

Europeiska unionens officiella tidning

C 51

fyrtyioåttonde årgången

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

1 mars 2005

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I <i>Meddelanden</i>	
	Kommissionen	
2005/C 51/01	Eurons växelkurs	1
2005/C 51/02	Offentliggörande av en ansökan om registrering i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EEG) nr 2081/92 om skydd för geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar	2
2005/C 51/03	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3750 – EQT/SANITEC) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande ⁽¹⁾	5
2005/C 51/04	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3728 – AUTOGRILL/ALTADIS/ALDEASA) ⁽¹⁾	6
2005/C 51/05	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.3564 – CVC/ANI PRINTING INKS) ⁽¹⁾	7
2005/C 51/06	Meddelande från Irland i enlighet med Europaparlamentets och rådets direktiv 94/22/EG av den 30 maj 1994 (om villkoren för beviljande och utnyttjande av tillstånd för prospektering efter samt undersökning och utvinning av kolväten) – Offentliggörande av 2005 års ansökningsomgång för North East Rockall Basin (offshorefältet nordost om Rockall)	8
2005/C 51/07	Statligt stöd – Italien – Statligt stöd nr C 29/2004 (f.d. N 328/2003) – Utkast till regional lag, beslut enligt Giunta Regionale nr 16/54 av den 17 juni 2003. "Stöd till sockerindustrin i Villasor för de förluster som uppstått till följd av 2001 och 2002 års torrperiod" (Sardinien) – Uppmaning att inkomma med synpunkter enligt artikel 88.2 i EG-fördraget	9

SV

II *Förberedande rättsakter i enlighet med avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen*

Kommissionen

2005/C 51/08

Storhertigdömet Luxemburgs initiativ inför antagandet av rådets beslut om justering av grundlöner och tillägg för Europols personal	15
---	----

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾**28 februari 2005**

(2005/C 51/01)

1 euro =

Valuta			Kurs	Valuta			Kurs
USD	US-dollar		1,3257	LVL	lettisk lats		0,6961
JPY	japansk yen		138,04	MTL	maltesisk lira		0,4315
DKK	dansk krona		7,443	PLN	polsk zloty		3,9066
GBP	pund sterling		0,68975	ROL	rumänsk leu	36 433	
SEK	svensk krona		9,0576	SIT	slovensk tolar	239,7	
CHF	schweizisk franc		1,5392	SKK	slovakisk koruna	37,874	
ISK	isländsk krona		80,33	TRY	turkisk lira	1,7009	
NOK	norsk krona		8,22	AUD	australisk dollar	1,673	
BGN	bulgarisk lev		1,9559	CAD	kanadensisk dollar	1,634	
CYP	cypriotiskt pund		0,5838	HKD	Hongkongdollar	10,3396	
CZK	tjeckisk koruna		29,743	NZD	nyzeeländsk dollar	1,8178	
EEK	estnisk krona		15,6466	SGD	singaporiensk dollar	2,1562	
HUF	ungersk forint		241,84	KRW	sydkoreansk won	1 333,79	
LTL	litauisk litas		3,4528	ZAR	sydafrikansk rand	7,6734	

(¹) Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Offentliggörande av en ansökan om registrering i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EEG) nr 2081/92 om skydd för geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar

(2005/C 51/02)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt till invändningar som fastställs genom artiklarna 7 och 12d i ovan nämnda förordning. Alla invändningar mot ansökan skall göras genom den behöriga myndigheten i medlemsstaten, i ett WTO-land eller i ett tredjeland som godkänts i enlighet med artikel 12.3 inom sex månader efter detta offentliggörande, som sker av de motiv som anges nedan, särskilt punkt 4.6, genom vilka ansökan bedöms kunna godtas enligt förordning (EEG) nr 2081/92.

SAMMANFATTNING

RÅDETS FÖRORDNING (EEG) nr 2081/92

”JAMÓN DE TREVÉLEZ”

EG-nr: ES/00309/20.8.2003

SUB () SGB (X)

Denna sammanfattning har tagits fram i informationssyfte. För komplett information, särskilt till producenterna av produkter av den skyddade ursprungsbeteckningen eller den skyddade geografiska beteckningen i fråga, är det bäst att använda den fullständiga versionen i produktspecifikationen som kan erhållas antingen hos nationella myndigheter eller hos Europeiska kommissionen ⁽¹⁾.

1. Behörig myndighet i medlemsstaten:

Namn: Subdirección General de Sistemas de Calidad Diferenciada. Dirección General de Alimentación Secretaria General de Agricultura y Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación – España.

Adress: Paseo Infanta Isabel, 1, E-28071 Madrid

2. Grupp:

2.1 Namn: ASOCIACIÓN DE INDUSTRIALES DEL JAMÓN DE TREVÉLEZ

2.2 Adress: Ayuntamiento de Trevélez, s/n
18417 Trevélez (Granada), España
Tfn (34) 958 85 85 34, fax (34) 958 25 47 29

2.3 Sammansättning: producent/bearbetningsföretag (X) andra ()

3. Produkttyp:

Skinka – Köttberedningar – klass 1.2

4. Produktspecifikation:

(Sammanfattning av kraven i artikel 4.2)

4.1. Namn:

”Jamón de Trevélez”

4.2. Beskrivning: skinkor med rund form, med kvarsittande svål och ben inklusive klöv. Skinkorna får mogna under minst 14, 17 eller 20 månader, beroende på den råa skinkans vikt. De har röd färg och en blank snittyta, med fett insprängt mellan musklerna. Köttet har en delikat och något salt smak. Fettet har en oljig konsistens, det är blankt och har en vitgul färg och behaglig smak.

⁽¹⁾ Europeiska kommissionen – Generaldirektoratet för Jordbruk – Kvalitetspolitik för jordbruksprodukter – B-1049 Bryssel.

- 4.3. Geografiskt område: Framställningsområdet ligger öster om provinsen Granada, vid södra kanten av Parque Natural de Sierra Nevada. Produkten får sina traditionella särdrag bland annat av områdets altitud (över 1 200 meter), vegetation, temperatur- och fuktförhållanden. Området omfattar kommunerna Trevélez, Juviles, Busquístar, Pórtugos, La Tahá, Bubión, Capileira och Bérchules.
- 4.4. Bevis på ursprung: De råa skinkorna som används för framställning av den skyddade produkten har en numrerad försegling som kontrolleras av kontrollorganet. Kontrollorganet granskar alla företag inom framställningsområdet för att se till att de förseglade styckena uppfyller specifikationerna. Skinkorna tillverkas i företag som är inskrivna i kontrollorganets register (Registros de Saladeros-Secaderos o Secaderos).
- 4.5. Framställningsmetod: De råa skinkorna som används för framställning av den skyddade produkten kommer från grisar som är korsningar mellan raserna Landrace, Large-White och Duroc-Jersey.

Grisarna skall vara kastrerade galtar eller suggor och de råa skinkorna skall ha ett pH-värde mellan 5,5 och 6,4 vid den halvhinniga muskeln. Bestämningen av pH görs tidigast 24 timmar efter slaktningen. De råa skinkornas färskvikt skall överstiga 11,3 kg. Transporten av styckningsdetaljerna mellan slakteriet och salteri/torkeri skall alltid ske i fordon som uppfyller gällande föreskrifter. Transportförhållandena skall vara sådana att styckningsdetaljerna kommer till salteriet med en temperatur på 1–4 °C i hela styckningsdetaljen.

Alla råa skinkor avsedda för framställning av den skyddade produkten förses med en försegling som garanterar lämpligheten för geografiskbeteckning. Förseglingarna skall fästas så att de inte kan återanvändas. De numrerade förseglingarna kontrolleras av kontrollorganet. Rätten att använda garantiförseglingar dras in om kriterierna inte uppfylls vid någon av faserna för beredning av styckena.

Kontrollorganet bestämmer förseglingens typ, form och storlek och fastställer regler för hur den skall fästas så att den förblir synlig och läslig under alla faser i framställningen. Kontrollorganet definierar minst tre olika förseglingstyper utifrån vikten på de råa skinkorna, enligt följande:

- Färskvikt mellan 11,3 och 12,3 kg.
- Färskvikt mellan 12,3 och 13,5 kg.
- Färskvikt över 13,5 kg.

Kontrollorganet inspekterar alla företag för att se till att de förseglade styckena uppfyller specifikationerna för de skinkor som omfattas av geografiskbeteckningen. Om så inte är fallet, diskvalificeras stycket och förseglingen tas bort och annulleras.

Framställning:

Saltning:

Vid saltningen införs salt i muskelmassan. Saltet i muskelmassan underlättar den senare torkningen av skinkan och gör skinkan hållbar.

Tvättning:

Efter saltningen tvättas styckena med kranvatten för att avlägsna saltet från ytan.

Eftersaltning:

Efter tvättningen går styckena till eftersaltningen som görs i naturlig miljö. Vid eftersaltningen inleds en långsam och stegvis torkning och saltet fördelas jämnare inne i muskelmassan.

Torkning och mognad:

Styckena klassificeras efter vikt och flyttas till torkerier, där de hålls hängande i naturliga temperatur- och fuktförhållanden.

I slutet av framställningen skall styckena ha minst 35 % lägre vikt. Stycken som haft en lägre viktminskning bör torkas minst 3 månader längre än den torkningsperiod som gäller per viktkategori och som fastställs när de råa skinkorna tas emot.

4.6. Samband med området:**Historiskt samband:**

"Jamón de Trevélez" är en känd produkt som har varit förknippad med området Alpujarra Alta i mer än 200 år. Det finns flera skriftliga hänvisningar från 1800-talet, av vilka den viktigaste är ett kvalitetserkännande som drottning Isabella II av Spanien tilldelade "Jamón de Trevélez". I dagsläget finns det inom området företag som har framställt denna typ av skinka i över 50 år.

Samband med området:

"Jamón de Trevélez" får sina organoleptiska särdrag från den omgivande miljön (den medelhöga delen av Parque Natural de Sierra Nevada) där skinkan produceras. Den specifika mikrobfloras utveckling styrs av miljön, klimatet och vegetationen. På altituderna mellan 1 200 och 1 900 meter där skinkan produceras växer ekskogar och ett stort antal av de endemiska växtarter som förekommer i Sierra Nevada. När det gäller klimatförhållanden ligger området och altituderna mellan 1 200 meter och Sierra Nevadas bergstoppar inom en kall zon med snörika vintrar och kyliga somrar.

4.7. Kontrollorgan:

Namn: Consejo Regulador de la Denominación Específica Jamón de Trevélez.

Adress: Plaza Francisco Abellan s/n
18417 Trevélez (Granada), España

Tfn (34) 958 85 85 82

Fax (34) 958 85 89 03

Kontrollorganet uppfyller normen EN-45011.

4.8. Märkning:

Märkningen skall innehålla frasen *Denominación Específica* "Jamón de Trevélez". Etiketterna skall godkännas av kontrollorganet. De numererade kontrolletiketterna skall utfärdas av kontrollorganet.

4.9. Nationella krav:

- Lag 25/1970 av den 2 december 1970 om föreskrifter för vinodling, vin och alkohol.
 - Dekret 835/1972 av den 23 mars 1972 om tillämpningsföreskrifter till lag 25/1970.
 - Dekret av den 25 januari 1994 om fastställande av överensstämmelse mellan den spanska lagstiftningen och förordning (EEG) nr 2081/92 om skydd för geografiska och ursprungsbezeichnungen för jordbruksprodukter och livsmedel.
 - Kungligt dekret nr 1643/1999 av den 22 oktober 1999 om handläggningsförfarandet för ansökningar om införande i gemenskapens register över skyddade ursprungsbezeichnungen och skyddade geografiska beteckningar.
-

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.3750 – EQT/SANITEC)

Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande

(2005/C 51/03)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 22 februari 2005 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽¹⁾, genom vilken företaget Ceasar, kontrollerat av EQT IV Fund (EQT IV, Guernsey, Kanalöarna), som tillhör koncernen EQT Group, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen förvärvar fullständig kontroll över företaget Sanitec International S.A. (Sanitec, Finland), kontrollerat av BC Funds, genom förvärv av aktier.
2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:
 - EQT Group: Riskkapitalbolag som förvaltar fonder såsom EQT IV Fund. Ceasar: Holdingbolag skapat i syfte att förvärva Sanitec,
 - Sanitec designs: Tillverkar och marknadsför keramik för badrum samt produkter för bad och dusch.
3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EEG) nr 139/2004 ⁽²⁾.
4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna skall ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller per post, med angivande av referens COMP/M.3750 – EQT/SANITEC, till

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registreringsenheten för företagskoncentrationer
J-70
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Finns tillgänglig på DG Konkurrens hemsida:
http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.3728 – AUTOGRILL/ALTADIS/ALDEASA)

(2005/C 51/04)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 22 februari 2005 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽¹⁾ genom vilken företagen Autogrill S.p.A. ("Autogrill", Italien) kontrollerat av Edizione Holding S.p.A. och Altadis S.A. ("Altadis", Frankrike – Spanien) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över företaget Aldeasa S.A. ("Aldeasa", Spanien) genom ett offentligt bud tillkännagivet den 28 januari 2005.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

— Autogrill: kommersiella måltidstjänster och snabbmatstjänster som tillhandahålls vid motorvägar, tågstationer och flygplatser.

— Altadis: tillverkning och grossistförsäljning av tobaksprodukter, logistiska tjänster.

— Aldeasa: detaljhandel på flygplatser.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna skall ha inkommit till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller per post med angivande av referensnummer COMP/M.3728 – AUTOGRILL/ALTADIS/ALDEASA till:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registreringsenheten för företagskoncentrationer
J-70
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration
(Ärende COMP/M.3564 – CVC/ANI PRINTING INKS)

(2005/C 51/05)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 28 oktober 2004 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt:

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
 - i elektronisk form på EUR-Lex webbplats, under dokument nummer 32004M3564. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapsrätten via Internet (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).
-

Meddelande från Irland i enlighet med Europaparlamentets och rådets direktiv 94/22/EG av den 30 maj 1994 (om villkoren för beviljande och utnyttjande av tillstånd för prospektering efter samt undersökning och utvinning av kolväten)

Offentliggörande av 2005 års ansökningsomgång för North East Rockall Basin (offshorefältet nordost om Rockall)

(2005/C 51/06)

I enlighet med ovannämnda direktivs artikel 3.2 a meddelar *Ministry for Communications, Marine and Natural Resources* (irländska ministeriet för kommunikationer, havs- och naturtillgångar) härmed en ändring som gjorts beträffande områden som är aktuella för beviljande av tillstånd. Ändringen gäller innehållet i det meddelande som tidigare publicerats i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 131, 27.10.1994, s. 9.

Ansökningsomgång för prospektering av kolväten – begränsning av tillståndsområdet i North East Rockall Basin

För den aktuella ansökningsomgången har området i North East Rockall Basin begränsats till att omfatta 65 hela block och 12 delblock. Ansökningsomgången går ut den 31 maj 2005 och innan dess kommer inga tillstånd eller optioner på tillstånd att beviljas för block som ingår i omgången.

Lista över aktuella block (65 hela block och 12 delblock)

Block 4/11 (delvis), 4/12 (delvis), 4/13 (delvis), 4/16, 4/17, 4/18 (delvis), 4/19 (delvis), 4/20 (delvis), 4/21, 4/22, 4/23, 4/24, 4/25, 4/26, 4/27, 4/28, 4/29 och 4/30

Block 5/16 (delvis), 5/17 (delvis), 5/18 (delvis), 5/19 (delvis), 5/20 (delvis), 5/21, 5/22, 5/23, 5/24, 5/25 (delvis), 5/26, 5/27, 5/28, 5/29 och 5/30

Block 10/18, 10/19, 10/20, 10/23, 10/24, 10/25, 10/28, 10/29 och 10/30

Block 11/1, 11/2, 11/3, 11/4, 11/5, 11/6, 11/7, 11/8, 11/9, 11/10, 11/11, 11/12, 11/13, 11/14, 11/15, 11/16, 11/17, 11/18, 11/19, 11/21, 11/22, 11/26 och 11/27

Block 12/1 och 12/6

Block 18/2, 18/3, 18/4, 18/5, 18/7, 18/8, 18/9 och 18/10

Block 19/1 och 19/6

Sista ansökningsdag: **tisdag den 31 maj 2005**

Ytterligare information om 2005 års ansökningsomgång för North East Rockall Basin kan fås från

Petroleum Affairs Division,
Department of Communications, Marine and Natural Resources,
Beggars Bush,
Haddington Road,
DUBLIN 4
Irland

Webbplats: www.pad.ie
Tfn (33-1) 1 678 26 93

STATLIGT STÖD – ITALIEN

Statligt stöd nr C 29/2004 (f.d. N 328/2003) – Utkast till regional lag, beslut enligt Giunta Regionale nr 16/54 av den 17 juni 2003. "Stöd till sockerindustrin i Villasor för de förluster som uppstått till följd av 2001 och 2002 års torrperiod" (Sardinien)

Uppmaning att inkomma med synpunkter enligt artikel 88.2 i EG-fördraget

(2005/C 51/07)

Genom den skrivelse, daterad den 8.9.2004, som återges på det giltiga språket på de sidor som följer på denna sammanfattning, underrättade kommissionen Italien om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget avseende ovannämnda stöd.

Kommissionen uppmanar berörda parter att inom en månad från dagen för detta offentliggörande inkomma med sina synpunkter på stödet i fråga. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för jordbruk
Direktorat H2
Kontor: Loi 130 5/120
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 296 76 72

Synpunkterna kommer att meddelas Italien. Tredje part som inkommer med synpunkter kan skriftligen begära konfidentiell behandling av sin identitet, med angivande av skälen för begäran.

SAMMANFATTNING

Stödet syftar till att delvis ersätta sockerindustrin i Villasor, som bedrivs av företaget Sadam ISZ, för den ökning av de fasta kostnaderna per ton framställt socker som företaget – jämfört med ett normalt år – har ådragit sig till följd av att försörjningen med sockerbetor minskade med över 20 % (mindre gynnade landsbygdsområden) respektive 30 % (övriga områden) under 2001 och 2002 års stora torka i regionen Sardinien.

På grundval av Sadam ISZ:s balansräkningar för åren 1998–2002 har de regionala myndigheterna beräknat företagets skada till 6 858 448 euro. De italienska myndigheterna vill bevilja ett stöd på 3 500 000 euro, vilket motsvarar 51 % av skadan. Stödet kommer att vara amorteringsfritt. Stödet får inte kombineras med andra stöd.

I nuläget tvivlar kommissionen på att åtgärden är förenlig med den gemensamma marknaden av följande skäl:

— I gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till jordbrukssektorn (nedan kallade "riktlinjerna") finns det inga bestämmelser om stöd som syftar till att ersätta förluster för jordbruksindustrins bearbetningsanläggningar till följd av att jordbrukets råvarusektor drabbas av dåliga klimatförhållanden. I stället framgår av avsnitt 11.3.8 i riktlinjerna att stöd som avses i avsnitt 11.3 i princip endast får betalas ut till jordbrukare eller alternativt till en producentorganisation i vilken jordbrukaren är medlem, och att stödbeloppet i sådana fall inte får överstiga jordbrukarens faktiska kostnader.

— Eftersom bestämmelserna i avsnitt 11.3 i riktlinjerna avser jordbrukssektorn, anser kommissionen att de aldrig kan tillämpas på jordbruksindustrins bearbetningsanläggningar, som enligt kommissionens åsikt har viss flexibilitet i sin försörjning.

— Mot denna bakgrund, och med tanke på att de italienska myndigheterna inte har föreslagit någon annan rättslig grund för granskning och eventuellt godkännande av åtgärden i fråga, kan kommissionen i nuläget inte utesluta att det planerade stödet utgör driftstöd, med andra ord att stödet har till syfte att befria företaget från utgifter som det i normala fall själv skulle ha stått för i sin löpande förvaltning eller normala verksamhet.

— Av de uppgifter som de italienska myndigheterna har lämnat respektive har tillgång till framgår att företaget Sadam ISZ, och dess direkta och indirekta ägare, bland annat företagen Società Adriatica Marchigiana och FINBIE-TICOLA Spa, mycket väl skulle kunna klara av minskad avkastning från anläggningen i fråga.

— I andra hand kan det till sist anföras att om det nu hade varit godtagbart att tillämpa ersättningsprinciperna för råvaruproducenter enligt avsnitt 11.3.2 i riktlinjerna på Sadam ISZ (vilket alltså för närvarande inte är fallet, se ovan), så skulle de italienska myndigheterna ha lagt fel referensperiod till grund för sin beräkning av förlusten och stödet.

SKRIVELSE

Obiettivo

"Con la presente ho l'onore di informarLa che la Commissione, dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane in merito alla misura in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2 del trattato CE.

PROCEDIMENTO

Con lettera del 22.7.2003, protocollata il 24.7.2003, la Rappresentanza permanente d'Italia presso l'Unione europea ha notificato la misura in oggetto alla Commissione ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato.

Con lettera del 27.11.2003, protocollata l'8.12.2003, la Rappresentanza permanente d'Italia presso l'Unione europea ha trasmesso alla Commissione i complementi di informazione chiesti alle autorità italiane con lettera del 19.9.2003 (AGR 024658).

Con lettera del 4.2.2004 (AGR 03408) i servizi della Commissione hanno chiesto alle autorità italiane un termine di 2 mesi per completare l'esame dei documenti richiesti trasmessi in allegato alla lettera del 27.11.2003.

Con lettera del 24.6.2004, protocollata il 30.6.2004, la Rappresentanza permanente d'Italia presso l'Unione europea ha trasmesso alla Commissione i complementi di informazione chiesti alle autorità italiane con lettera del 30.3.2004 (AGR 09094).

DESCRIZIONE DELLA MISURA FATTA DALLE AUTORITÀ ITALIANE

Titolo

1. 'Aiuti allo zuccherificio di Villasor per i pregiudizi causati da eccezionali calamità atmosferiche verificatesi negli anni 2001 e 2002'

Base giuridica

2. Disegno di legge regionale – Deliberazione della Giunta regionale n. 16/54 del 17.6.2003.

Stanziamento

3. 3 500 000 euro (stanziamento messo a disposizione dal bilancio regionale annuale 2003).

Beneficiario

4. Zuccherificio di Villasor, di proprietà della società Sadam ISZ, il cui capitale appartiene dal mese di dicembre 2003 alla Società Adriatica Marchigiana Srl (SAM) e a FINBIETICOLA Spa. La SAM è proprietà del gruppo Sadam. Le principali associazioni di bieticoltori italiani fanno capo alla finanziaria FINBIETICOLA Spa.

5. Questa misura intende indennizzare parzialmente lo zuccherificio di Villasor, di proprietà della società Sadam ISZ, di un importo per tonnellata di zucchero prodotto pari alla maggiore incidenza, riferita ad un anno normale, dei costi fissi sopportati dallo stabilimento derivanti dalla riduzione dei conferimenti di barbabietole determinati dagli eccezionali eventi siccitosi verificatisi negli anni 2001 e 2002.

6. A questo proposito le autorità italiane hanno presentato un fascicolo contenente i dati meteorologici relativi agli ultimi 10 anni redatto dal Servizio agrometeorologico regionale (SAR) per la Sardegna⁽¹⁾, per dimostrare l'esistenza della siccità.

7. Per quanto concerne la produzione di barbabietole, i dati forniti dalle autorità competenti mostrano una riduzione dei conferimenti allo zuccherificio - rispetto al periodo di riferimento 1998-2000 - del 39 % nel 2001 e del 68 % nel 2002. Va ricordato che la Commissione ha autorizzato la concessione di aiuti ai produttori agricoli sardi ai sensi del punto 11.3 degli Orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato al settore agricolo per i danni subiti in conseguenza del citato evento siccitoso⁽²⁾.

Calcolo del danno

8. Le autorità regionali hanno calcolato il danno subito da Sadam ISZ sulla base dei dati ricavati dai bilanci della società dal 1998 al 2002 e lo hanno quantificato in 6 858 448 euro⁽³⁾. Le autorità italiane hanno considerato come costi fissi: il personale stabile, le manutenzioni (servizi dei terzi e prelievi di magazzino), le spese generali, gli ammortamenti e gli oneri finanziari⁽⁴⁾. Per il calcolo dell'incidenza normale dei costi fissi per tonnellata di zucchero prodotto esse hanno considerato come periodo di riferimento gli anni 1998-2000. In questo periodo l'incidenza dei costi fissi sul prodotto è stata di 166,61 euro/t⁽⁵⁾. L'incidenza dei costi fissi sul prodotto nel 2001 è stata di 287,95 euro/t⁽⁶⁾ e nel 2002 di

⁽¹⁾ Il Consorzio S.A.R. Sardegna s.r.l. — i cui soci sono la Regione autonoma della Sardegna, l'Ente regionale di assistenza tecnica in agricoltura (E.R.S.A.T.), il Centro regionale agrario sperimentale della Sardegna (C.R.A.S.), la Stazione sperimentale del sughero, l'Istituto zootecnico e caseario per la Sardegna e il Consorzio provinciale per la frutticoltura di Sassari — è la persona giuridica che gestisce il Servizio agrometeorologico regionale per la Sardegna (SAR). Il SAR è il servizio pubblico di agrometeorologia della Sardegna.

⁽²⁾ Aiuto di Stato N 331/2002, C(2002) 3211 del 2.9.2002, GU C 238 del 3.10.2002, pag. 9.

⁽³⁾ Le autorità competenti hanno trasmesso alla Commissione il bilancio e il prospetto del loro calcolo del danno con lettera del 27.11.2003.

⁽⁴⁾ Dagli ammortamenti degli anni 2000-2002 le autorità competenti hanno sottratto il 27,2 %, pari al tasso di aiuto che Sadam Spa ha ricevuto come aiuto di Stato per gli investimenti realizzati per la ristrutturazione dello stabilimento di trasformazione di Villasor. Aiuto di Stato N 157/99, decisione (2000) D/103781 del 19.5.2000, GU C 175 del 24.6.2000.

⁽⁵⁾ Per il periodo di riferimento complessivo il totale dei costi fissi è di 15 762 413,37 euro e il totale della produzione di zucchero è di 94 609 tonnellate (15 762 413,37 : 94 609 = 166,61 euro/t).

⁽⁶⁾ Nel 2001 i costi fissi ammontavano a 5 760 061,14 euro e la produzione di zucchero a 20 004 tonnellate (5 760 061,14 : 20 004 = 287,95 euro/t).

569,18 euro/t ⁽⁷⁾. La maggiore incidenza dei costi fissi in relazione al periodo di riferimento nel 2001 è di 121,34 euro/t e nel 2002 di 402,58 euro/t ⁽⁸⁾. Nel 2001 il danno è stato quantificato in 2 427 278 euro e nel 2002 in 4 431 170 euro ⁽⁹⁾ per un totale di 6 858 448 euro.

Importo dell'aiuto

9. 3 500 000 EUR, pari al 51 % del danno calcolato come indicato al punto 8.

Misure

10. Sovvenzione a fondo perduto.

Cumulo degli aiuti

11. Il presente aiuto non è cumulabile con altri aiuti.

GIUSTIFICAZIONE DELL'AIUTO PROPOSTA DALLE AUTORITÀ ITALIANE

Base giuridica

12. Secondo le autorità italiane le misure in oggetto sono compatibili con il mercato comune ai sensi dell'articolo 82, paragrafo 2, lettera b) del trattato in quanto destinate ad ovviare ai danni arrecati alle materie prime utilizzate da Sadam ISZ per la produzione di zucchero da un fenomeno meteorologico assimilato a una calamità naturale (i danni causati dalla siccità nel biennio 2001-2002 alla produzione di barbabietole hanno raggiunto la soglia del 20 % della produzione normale nelle zone svantaggiate e del 30 % nelle altre zone, conformemente al punto 11.3.1 degli Orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato al settore agricolo ⁽¹⁰⁾). Le autorità italiane ritengono che questa interpretazione sia in linea con la prassi applicativa

⁽⁷⁾ Nel 2002 i costi fissi ammontavano a 6 265 000,70 euro e la produzione di zucchero a 11 007 tonnellate (6 265 000,70 : 11 007 = 1 102 093 euro/t).

⁽⁸⁾ Nel 2001 (287,95 - 166,61) = 121,34 euro/t nel 2002 (569,18 - 166,61) = 402,58 euro/t.

⁽⁹⁾ Nel 2001 (121,34 x 20.004) = 2 427 278 euro, nel 2002 (402,58 euro x 11 007 t) = 4 431 170 euro.

⁽¹⁰⁾ Al punto 11.3.1 degli Orientamenti comunitari la Commissione afferma che ha sempre "considerato che avverse condizioni atmosferiche quali gelo, grandine, ghiaccio, pioggia o siccità non possono come tali essere considerate calamità naturali ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 2, lettera b) del trattato. Tuttavia, a causa di danni che tali eventi possono arrecare alla produzione agricola o ai mezzi di produzione agricoli, la Commissione ha accettato di assimilare tali eventi a calamità naturali se il danno raggiunge una determinata soglia, fissata al 20 % della produzione normale nelle zone svantaggiate e al 30 % nelle altre zone. Poiché la produzione agricola è intrinsecamente variabile, appare necessario mantenere tale soglia per evitare che le condizioni atmosferiche vengano addotte come pretesto per il pagamento di aiuti al funzionamento. Per consentire alla Commissione di valutare questi regimi di aiuti, le notifiche delle misure di aiuti a titolo di indennizzo dei danni causati da avverse condizioni atmosferiche vanno corredate da adeguate informazioni meteorologiche." (GU C 232 dell'1.2.2000, pag. 31).

della Commissione ⁽¹¹⁾, laddove esista uno stretto nesso di interdipendenza fra la produzione agricola di base e i processi di trasformazione agroindustriale e in particolare qualora l'impresa agroindustriale non possa disporre di fonti di approvvigionamento alternative.

L'evento siccitoso

13. In Sardegna l'approvvigionamento idrico rappresenta un problema di grande rilevanza. Nel 1995, a seguito dei lunghi periodi di siccità che hanno pregiudicato il sistema produttivo dell'isola, il presidente del Consiglio dei ministri nominò un commissario governativo per l'emergenza idrica in Sardegna ⁽¹²⁾, responsabile della gestione delle risorse idriche nella regione, della programmazione e della realizzazione delle infrastrutture a breve e medio termine. Le autorità regionali, di concerto con il commissario governativo, hanno elaborato e avviato misure e opere per la gestione delle risorse idriche regionali e il miglioramento delle infrastrutture per l'approvvigionamento idrico sull'isola ⁽¹³⁾.
14. Per quanto attiene la siccità, le autorità italiane hanno affermato che nel periodo 1990-2002 la Sardegna ne è stata colpita sei volte negli anni 1995, 1997, 2000, 2001 e 2002 ma che la produzione di barbabietole ha ricevuto aiuti nel 1995 (solo nella provincia di Cagliari, circa 1 570 ha), nel 2000 (le colture a secco delle province di Cagliari - 95 ha - e di Oristano - 118 ha), nel 2001 e nel 2002 (tutto il territorio).
15. Basandosi sul dossier meteorologico redatto dal SAR, le autorità italiane affermano che le precipitazioni nel periodo considerato (2001-2002) sono state anomale. Durante il periodo febbraio-agosto 2001 è piovuto il 50 % in meno rispetto alla media climatica. I mesi da giugno a agosto sono stati assolutamente secchi. La successiva stagione invernale (da ottobre 2001 a marzo 2002) è stata la più secca degli ultimi cento anni, seguita dalla stagione estiva (da giugno 2002 a agosto 2002) più piovosa degli ultimi 60 anni. Tuttavia le precipitazioni estive, anche se abbondanti, non sono state in grado di compensare il deficit idrico successivo a una stagione invernale straordinariamente secca.
16. Il fatto che la stagione invernale 2001/2002 sia stata la più secca degli ultimi cento anni è molto importante per la valutazione del fenomeno come tale e in relazione alla coltura della barbabietola.
17. In Sardegna la stagione invernale coincide con la stagione delle piogge e in essa si concentra l'80 % del cumulo annuale delle precipitazioni. Nelle zone di maggior produzione bieticola dell'isola (Cagliari ed Oristano) durante la stagione invernale 2001/2002 le precipitazioni sono state del 51,5 % inferiori alla media.

⁽¹¹⁾ A tal fine esse citano la decisione della Commissione del 5.11.2000 adottata nei confronti dell'aiuto di Stato N 185/2000 (GU C 19 del 20.1.2001, pag. 6). Nel caso di specie la Commissione aveva ritenuto che l'indennizzo a favore delle imprese di depurazione di molluschi in seguito all'inquinamento causato dalle mucillagini nel 1997 fosse conforme all'articolo 87, paragrafo 2, lettera b) del trattato in quanto aiuto destinato a rimediare ai danni causati dalle calamità naturali o da altri eventi straordinari.

⁽¹²⁾ Ordinanza del presidente del Consiglio dei ministri n. 2409 del 28.6.1995.

⁽¹³⁾ Tutti questi provvedimenti sono descritti nella lettera del 30.6.2004.

18. La programmazione della coltivazione di barbabietole da zucchero è notevolmente influenzata sia dalla disponibilità idrica dei terreni nel periodo settembre-gennaio che dalle prospettive di utilizzo delle acque contenute negli invasi artificiali e nei serbatoi per l'irrigazione dei terreni agricoli.
19. Le quantità di acqua disponibili negli invasi artificiali e nei serbatoi nel periodo considerato sono state tra le più basse mai registrate. Nell'inverno 2001-2002 queste riserve non si sono ricostituite, contrariamente all'usuale andamento meteorologico sardo.
20. Per affrontare questa situazione l'autorità competente (commissario governativo per l'emergenza idrica in Sardegna, cfr. punto 13 e segg.) ha emanato diverse ordinanze per regolamentare la distribuzione delle acque per usi civili, agricoli e industriali fino al 31.12.2002. Esse fissano le quantità massime in metri cubi d'acqua a disposizione dei vari settori del sistema di distribuzione, gli orari di distribuzione dell'acqua potabile (6/9 ore al giorno) le quantità a disposizione dei settori produttivi (industria, agricoltura, allevamento) e vietano durante il periodo l'utilizzo delle risorse idriche per l'irrigazione di colture, di parchi e giardini pubblici e privati e delle strade.
21. La diretta conseguenza di questa siccità invernale, associata all'impossibilità di utilizzare le risorse idriche per l'irrigazione, è stata una vistosa riduzione della superficie complessiva dedicata alla coltivazione della barbabietola per la campagna 2002. La superficie coltivata nel 2002 è stata di 2 574 ettari, cioè il 56 % in meno rispetto ai terreni coltivati nel periodo 1998/2000 (la media del periodo è di 5 641 ettari).
- ### Il mercato dello zucchero
22. Secondo le autorità italiane, nel settore della produzione dello zucchero le componenti agricole e industriali sono strettamente legate e interdipendenti.
23. L'esistenza di un impianto di trasformazione di barbabietole dipende dall'esistenza di un adeguato bacino di conferimento del prodotto di base. La barbabietola ha come unico utilizzo la produzione di zucchero senza nessun'altra possibile destinazione; l'attività di uno zuccherificio, d'altra parte, consiste esclusivamente nel trasformare barbabietole in zucchero.
24. A causa delle caratteristiche fisiologiche, le radici della barbabietola devono essere estirpate nel breve periodo in cui la concentrazione zuccherina è più elevata e devono essere trasportate rapidamente (entro 36 ore dall'estirpo) all'impianto di trasformazione per non perdere il loro contenuto in zucchero e non essere attaccate dagli agenti fungini che le renderebbero inutilizzabili. Per questo motivo le campagne di raccolta e di lavorazione devono essere molto brevi. Per lo stesso motivo i bacini di approvvigionamento si trovano di solito in un raggio di 80-100 chilometri dagli stabilimenti di trasformazione.
25. Le autorità italiane ricordano anche che la produzione di zucchero è regolamentata dal 1968 dall'Organizzazione comune dei mercati ⁽¹⁴⁾ nel settore dello zucchero (OCM) sulla cui base, per poter beneficiare dei prezzi e delle entrate garantite dall'OCM, gli zuccherifici sottoscrivono contratti con i produttori di barbabietole del loro bacino di approvvigionamento per le quote di produzione di zucchero 'A+B', loro attribuite dallo Stato ⁽¹⁵⁾.
26. Lo zucchero prodotto in eccedenza rispetto alle quote 'A+B' non può beneficiare di misure interne di sostegno né essere commercializzato liberamente sul mercato comune. Esso può costituire oggetto di un 'riporto' alla campagna successiva: in altri termini, la produzione è per così dire differita di un anno. Lo zucchero fuori quota che non viene riportato deve essere esportato senza restituzione: si tratta dello zucchero 'C'. Il suo valore dipende dal prezzo dello zucchero sul mercato mondiale e le barbabietole utilizzate sono pagate a un prezzo non garantito.
- ### L'approvvigionamento da altri bacini di produzione e il suo trasporto
27. Di conseguenza, lo zuccherificio e le aziende agricole che la riforniscono di norma programmano con contratti di coltivazione le superfici da coltivare la cui produzione di saccarosio non è superiore alle quote A+B attribuite dallo Stato allo zuccherificio.
28. In tale contesto è difficile che uno zuccherificio possa approvvigionarsi in un bacino di produzione di barbabietole diverso dal 'proprio', sia a causa della limitata disponibilità del prodotto da trasformare al di fuori di un contratto di coltivazione, sia perché i bacini bieticoli alternativi devono essere sufficientemente vicini per garantire un prodotto utilizzabile e perché devono esistere accordi in tal senso tra le società di trasformazione dello zucchero.
29. Lo zuccherificio Sadam ISZ di Villasor è il solo stabilimento di trasformazione della Sardegna (una delle più grandi isole del Mediterraneo) e il 'suo' bacino di approvvigionamento è concentrato nel sud sud-ovest dell'isola (soprattutto nelle province di Cagliari e di Oristano). Il bacino bieticolo più vicino si trova nell'Italia continentale, a più di 250 km di distanza (di cui 180 km di mare).
-
- ⁽¹⁴⁾ Regolamento (CE) n. 1260/2001 del Consiglio, del 19 giugno 2001, relativo all'organizzazione comune dei mercati nel settore dello zucchero, GU L 178 del 30.6.2001, pag. 1.
- ⁽¹⁵⁾ I prezzi comunitari sono garantiti solo per la produzione sotto quota. Lo zucchero di quota è ripartito in quote A e B fissate dallo Stato membro. Ogni Stato membro suddivide le quote per zuccherificio e ogni stabilimento industriale converte le sue quote in "diritti di conferimento" per ogni coltivatore.

30. L'approvvigionamento di prodotti di base da trasformare (qualora fossero disponibili in quantità rilevanti) da un bacino 'alternativo' così distante presenta diverse difficoltà, dato che il trasporto di un prodotto pesante e a rapido deterioramento come le barbabietole dovrebbe avvenire via mare. Si ritiene che il tempo necessario per caricare con un camion le barbabietole in Italia continentale e trasportarle in Sardegna sia di più o meno 5 giorni. Le barbabietole arriverebbero, al più presto, a due giorni e mezzo dal carico. Dato che la trasformazione di barbabietole, per essere conveniente, deve essere effettuata entro 36 ore, cioè entro un giorno e mezzo dall'estirpo, esse arriverebbero inutilizzabili a destinazione.

31. Le autorità italiane hanno anche voluto dimostrare che un approvvigionamento di barbabietole dall'Italia continentale (qualora esse fossero disponibili e trasportabili in tempi ragionevoli) non è possibile, né sotto il profilo economico né sotto il profilo logistico.

32. Per approvvigionare lo zuccherificio di Villasor con una quantità di barbabietole sufficiente per garantire la stessa produzione di zucchero del periodo normale 1998-2000 (31 535 t contro le 11 007 t prodotte nel 2002) sarebbero necessarie [150 000/200 000] (*) t di barbabietole (cioè 5 300 t al giorno). Per trasferire questa quantità allo stabilimento di trasformazione sarebbero necessari giornalmente 177 camion da 30 t ciascuno. I giorni disponibili per il trasferimento sono 5 alla settimana, ma dato che lo zuccherificio lavora in continuo, la quantità di barbabietole da trasportare è di 7 400 t/giorno pari cioè a 247 camion/giorno. Considerata la durata del viaggio di andata e ritorno tra il bacino di approvvigionamento e lo zuccherificio (5 giorni), sarebbero necessari 1 235 camion alla settimana per più di un mese. Ciò si tradurrebbe in un costo supplementare per le due campagne 2001 e 2002 di circa 10 188 000 euro.

33. Un altro elemento importante dal punto di vista logistico: la raccolta e la trasformazione di barbabietole avviene in estate, periodo durante il quale sui collegamenti tra la Sardegna e l'Italia continentale si registra un traffico turistico particolarmente elevato.

La filiera agroindustriale dello zucchero nell'economia dell'isola

34. Le autorità italiane sottolineano l'importanza della filiera agroindustriale dello zucchero nell'economia dell'isola, per cui l'amministrazione regionale ha elaborato un piano di ristrutturazione del settore, la cui attuazione è iniziata nel 1999 con il piano di investimento industriale dello zuccherificio di Villasor ⁽¹⁶⁾ e l'elaborazione di un piano regionale bieticolo di cui alla misura 4.9 N del

Programma operativo regionale approvato dalla Commissione ⁽¹⁷⁾.

35. Per quanto attiene il piano industriale dello zuccherificio di Villasor, le prospettive di disponibilità di barbabietole da zucchero in Sardegna, elaborate sulla base delle campagne dal 1990 al 1999, hanno confermato la possibilità per la società di raggiungere il punto di equilibrio tecnico ed economico dello stabilimento che, dopo la ristrutturazione completata nel 2002, sarebbe stato conseguito con la trasformazione delle barbabietole prodotte da un bacino di produzione di circa 7 500 ettari ⁽¹⁸⁾.

36. Le autorità italiane sottolineano anche l'importanza e la fiducia di cui gode il settore dello zucchero complessivamente considerato nelle prospettive di sviluppo delle attività produttive sarde: nella loro lettera del 30.6.2004 esse affermano che, di fronte al rilevante passivo del bilancio 2003, i soci privati della società Sadam ISZ (FINBIETI-COLA Spa e la SAM, che appartiene al gruppo Sadam Eridania Spa) si sono fatti carico di tutti i rischi di impresa, effettuando, nel dicembre 2003 una ricapitalizzazione con un versamento di 5 039 393 euro. A seguito di questa operazione, il socio pubblico Sviluppo Italia Spa, titolare di una quota pari al 20 % del capitale sociale, non avendo concorso, pro quota, alla ricapitalizzazione, è uscito dalla compagine societaria.

VALUTAZIONE

Esistenza dell'aiuto

37. Ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, sono incompatibili con il mercato comune, nella misura in cui incidono sugli scambi tra Stati membri, gli aiuti concessi dagli Stati, ovvero mediante risorse statali, sotto qualsiasi forma che, favorendo talune imprese o talune produzioni, falsino o minaccino di falsare la concorrenza.

38. La misura in oggetto, finanziata con fondi della regione Sardegna, va a beneficio di un'impresa situata nella regione che ottiene così un vantaggio economico di cui non avrebbe beneficiato nell'esercizio della sua attività e migliora la sua posizione sul piano della concorrenza rispetto alle altre imprese comunitarie che non ricevono gli stessi aiuti. La misura è concessa anche a un'impresa che esercita la sua attività in un mercato internazionale concorrenziale: sulla base dei dati a disposizione della Commissione, l'Italia occupa una posizione importante nella produzione di zucchero ⁽¹⁹⁾. Poiché gli aiuti in questione falsano o rischiano di falsare la concorrenza e pregiudicano il commercio tra gli Stati membri, trova applicazione l'articolo 87, paragrafo 1 del trattato CE.

(*) La quantità esatta è informazione è coperta dal segreto d'ufficio, come richiesto delle autorità italiane viene qui indicata una forchetta di valori.

⁽¹⁶⁾ Realizzato con un intervento dello Stato, si veda nota n. 4.

⁽¹⁷⁾ Le autorità italiane hanno indicato che i fondi messi a disposizione degli stabilimenti bieticoli sardi per l'attuazione delle misure previste dal POR nel corso dei primi due anni di applicazione sono stati completamente utilizzati.

⁽¹⁸⁾ Le autorità italiane hanno trasmesso i dati della produzione di barbabietole e di zucchero riferiti al periodo 1991-1999 con lettera del 30.6.2004.

⁽¹⁹⁾ Per lo zucchero: 1 318 000 tonnellate nel 2002, pari all'8,8 % della produzione europea (fonte: EUROSTAT).

Compatibilità degli aiuti

39. Per valutare se un aiuto può beneficiare delle deroghe di cui all'articolo 87, la Commissione fa riferimento in generale alla normativa in materia di aiuti di Stato, in particolare al regolamento (CE) n. 1/2004 della Commissione⁽²⁰⁾ relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato agli aiuti di Stato a favore delle piccole e medie imprese attive nel settore della produzione, trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli oppure, ove detto regolamento non si applichi, agli Orientamenti comunitari relativi agli aiuti di Stato nel settore agricolo (in appresso 'gli orientamenti').
40. Ora, nessuno dei due testi disciplina gli aiuti destinati a compensare le perdite degli impianti agroindustriali di trasformazione derivati da condizioni climatiche sfavorevoli che hanno colpito la produzione agricola di base.
41. Il regolamento (CE) n. 1/2004 disciplina esclusivamente gli aiuti a favore dei premi di assicurazioni delle aziende agricole che assicurano la produzione primaria di prodotti agricoli, considerandoli, a determinate condizioni, compatibili con il mercato comune ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c) del trattato, in quanto aiuti destinati a promuovere lo sviluppo di alcune attività o di alcune regioni economiche, senza alterare la condizione degli scambi in misura contraria all'interesse comune.
42. Gli Orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato nel settore agricolo prevedono al punto 11.3.8 che, di norma, un aiuto di cui al punto 11.3 può essere versato solo agli agricoltori o alle associazioni di produttori di appartenenza e in tal caso l'importo dell'aiuto non deve superare il danno effettivo subito dall'agricoltore. La Commissione considera gli aiuti di cui al punto 11.3 compatibili con il mercato comune ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c) del trattato a talune condizioni.
43. Per quanto attiene al settore agricolo, la Commissione ha sempre ritenuto⁽²¹⁾ che le disposizioni del punto 11.3 degli Orientamenti non siano applicabili agli impianti agroindustriali di trasformazione che, a suo giudizio, dispongono di flessibilità per gestire i loro approvvigionamenti. Ciò può ovviamente comportare costi aggiuntivi delle materie prime e/o una minore redditività, ma non sembra giustificare l'applicazione diretta delle norme applicabili alla produzione agricola.

44. Poiché le autorità italiane non hanno fornito altre basi giuridiche per l'esame e per l'eventuale autorizzazione degli aiuti di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 16/54 del 17 giugno 2003, non può escludersi, in questa fase, che l'aiuto previsto costituisca un aiuto al funzionamento, in altre parole un aiuto che mira a liberare l'impresa dei costi che essa avrebbe dovuto normalmente sopportare nella sua gestione corrente o nello svolgimento delle sue attività normali. In linea di principio tali aiuti devono essere considerati incompatibili con il mercato comune.
45. Inoltre, i dati trasmessi dalle autorità italiane e quelli di cui dispone la Commissione sembrano indicare che la società Sadam ISZ e le società – in particolare SAM⁽²²⁾ e FINBIETICOLA Spa⁽²³⁾ – cui essa appartiene direttamente o indirettamente, sarebbero in grado di sopportare la diminuzione di redditività di questo impianto.
46. Infine, in subordine, anche se l'applicazione nei confronti di Sadam ISZ del principio della compensazione di cui al punto 11.3.2 degli Orientamenti comunitari per i produttori di base potesse essere ritenuta accettabile (*quod non*, in questa fase della procedura, come indicato sopra), il periodo di riferimento utilizzato dalle autorità italiane per il calcolo dell'aiuto sarebbe errato.

DECISIONE

47. Tenuto conto di quanto precede, la Commissione invita l'Italia, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, a presentare le proprie osservazioni e a fornire tutte le informazioni utili ai fini della valutazione dell'aiuto entro un mese dalla data di ricezione della presente. Essa invita inoltre le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera ai beneficiari potenziali dell'aiuto.
48. La Commissione desidera richiamare all'attenzione dell'Italia che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che, in forza dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, essa può imporre allo Stato membro interessato di recuperare ogni aiuto illegale presso il beneficiario.
49. Con la presente la Commissione comunica all'Italia che informerà gli interessati attraverso la pubblicazione della presente lettera e di una sintesi della stessa nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*. Tutti gli interessati anzidetti saranno invitati a presentare osservazioni entro un mese dalla data di detta pubblicazione."

⁽²⁰⁾ GU L 1 del 3.1.2004, pag. 1.

⁽²¹⁾ Cfr. le decisioni della Commissione adottate nei confronti degli aiuti di Stato C 4/2001 (ex N 745/2000) del 2.2.2001 (GU C 263 del 19 settembre 2001, pagg. 16-21) e C 5/2001 (ex 775/2000) del 17.1.2001 e del 16.3.2004.

⁽²²⁾ SAM srl è una società controllata da Sadam Spa. Il gruppo Sadam detiene il 35 % della produzione nazionale di zucchero.

⁽²³⁾ FINBIETICOLA Spa ha fra le sue missioni la partecipazione alle industrie saccarifere italiane, di cui essa possiede partecipazioni nel capitale.

II

(Förberedande rättsakter i enlighet med avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen)

KOMMISSIONEN

Storhertigdömet Luxemburgs initiativ inför antagandet av rådets beslut om justering av grundlöner och tillägg för Europols personal

(2005/C 51/08)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av rådets akt av den 3 december 1998 om antagande av tjänsteföreskrifter för anställda vid Europol ⁽¹⁾ (nedan kallade tjänsteföreskrifterna), särskilt artikel 44,

med beaktande av Storhertigdömet Luxemburgs initiativ ⁽²⁾,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande ⁽³⁾,

med beaktande av den översyn av Europoltjänstemännens löneförmåner som gjorts av Europols styrelse, och

av följande skäl:

- (1) I nämnda översyn tog styrelsen hänsyn till förändrade levnadskostnader i Nederländerna samt till löneförändringarna i offentlig tjänst i medlemsstaterna.
- (2) Nämnda översyn motiverar en lönehöjning med 0,2 % för perioden mellan den 1 juli 2003 och 1 juli 2004.
- (3) Det är rådet som enhälligt skall fatta beslut om justering av grundlöner och tillägg för anställda vid Europol på grundval av översynen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Tjänsteföreskrifterna ändras härmed på följande sätt, med verkan från och med den 1 juli 2004:

a) I artikel 45 skall tabellen över månatliga grundlöner ersättas med följande:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	14 678,38										
2	13 180,56										
3	9 046,67	9 280,32	9 513,99	9 765,62	10 017,25	10 280,84	10 543,24	10 820,06	11 098,65	11 392,22	11 682,78
4	7 878,38	8 088,08	8 294,78	8 513,45	8 732,14	8 962,79	9 190,45	9 433,11	9 675,73	9 930,37	10 185,00
5	6 491,44	6 662,18	6 829,92	7 009,67	7 189,41	7 381,12	7 569,84	7 770,55	7 968,26	8 177,94	8 387,65
6	5 562,82	5 709,58	5 856,38	6 012,15	6 164,91	6 326,68	6 488,44	6 659,19	6 829,92	7 009,67	7 189,41

⁽¹⁾ EGT C 26, 30.1.1999, s. 23. Akten senast ändrad genom akten av den 29 april 2004 (EUT C 114, 30.4.2004, s. 7).

⁽²⁾ EUT ...

⁽³⁾ Yttrandet avgivet den ...

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
7	4 637,17	4 759,99	4 879,80	5 008,62	5 137,42	5 272,23	5 407,03	5 550,83	5 691,61	5 841,40	5 991,17
8	3 942,19	4 047,04	4 148,88	4 259,72	4 367,55	4 481,40	4 595,23	4 718,06	4 837,87	4 966,68	5 092,48
9	3 474,88	3 567,74	3 660,62	3 756,45	3 852,32	3 954,17	4 056,02	4 163,86	4 268,74	4 382,55	4 493,39
10	3 013,56	3 094,46	3 172,32	3 256,19	3 337,09	3 426,95	3 516,81	3 609,68	3 699,54	3 798,41	3 894,26
11	2 920,71	2 998,59	3 073,46	3 154,36	3 235,23	3 322,10	3 405,98	3 495,85	3 585,72	3 681,59	3 774,42
12	2 318,60	2 381,48	2 441,38	2 504,31	2 567,22	2 636,11	2 705,02	2 776,91	2 845,80	2 920,71	2 995,59
13	1 992,06	2 045,98	2 096,91	2 153,84	2 207,76	2 267,66	2 324,58	2 387,47	2 447,41	2 513,31	2 576,20

- b) I artikel 59.3 skall beloppet "986,57 euro" ersättas med "988,54 EUR".
- c) I artikel 59.3 skall beloppet "1 973,14 euro" ersättas med "1 977,09 EUR".
- d) I artikel 60.1 skall beloppet "263,09 euro" ersättas med "263,62 EUR".
- e) I artikel 2.1 i tillägg 5 skall beloppet "275,04 euro" ersättas med "275,59 EUR".
- f) I artikel 3.1 i tillägg 5 skall beloppet "11 958,42 euro" ersättas med "11 982,34 EUR".
- g) I artikel 3.1 i tillägg 5 skall beloppet "2 690,65 euro" ersättas med "2 696,03 EUR".
- h) I artikel 3.2 i tillägg 5 skall beloppet "16 143,87 euro" ersättas med "16 176,16 EUR".
- i) I artikel 4.1 i tillägg 5 skall beloppet "1 195,85 euro" ersättas med "1 198,24 EUR".
- j) I artikel 4.1 i tillägg 5 skall beloppet "896,90euro" ersättas med "898,69 EUR".
- k) I artikel 4.1 i tillägg 5 skall beloppet "597,91 euro" ersättas med "599,11 EUR".
- l) I artikel 4.1 i tillägg 5 skall beloppet "478,33 euro" ersättas med "479,29 EUR".
- m) I artikel 5.3 i tillägg 5 skall beloppet "1 687,57 euro" ersättas med "1 690,95 EUR".
- n) I artikel 5.3 i tillägg 5 skall beloppet "2 250,11 euro" ersättas med "2 254,61 EUR".
- o) I artikel 5.3 i tillägg 5 skall beloppet "2 812,62 euro" ersättas med "2 818,25 EUR".

Artikel 2

Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Artikel 3

Detta beslut får verkan dagen efter det att det har antagits.

Utfärdat i Bryssel den ...

På rådets vägnar
Ordförande